

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1986 Nr. 166

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de
Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse
Bondsstaat in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje
en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap;
Brussel, 14 juli 1986*

B. TEKST¹⁾

**Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de
Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat
in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de
Portugese Republiek tot de Gemeenschap**

Het Koninkrijk België,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
Ierland,
de Italiaanse Republiek,
het Groothertogdom Luxemburg,
het Koninkrijk der Nederlanden,

¹⁾ De Deense, Duitse, Engelse, Franse, Griekse, Italiaanse, Portugese en Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

de Portugese Republiek,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
enerzijds, en
de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds,

Gelet op de op 22 juli 1972 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, en de Zwitserse Bondsstaat hierna „overeenkomst” te noemen,

Gezien de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen op 1 januari 1986,

Overwegende dat de Lid-Staten van de Gemeenschap en de Gemeenschap, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, op 18 december 1985 tot een overeenkomst zijn gekomen over de regeling die van 1 januari tot en met 28 februari 1986 van toepassing is op het handelsverkeer tussen Zwitserland, enerzijds, en Spanje en Portugal, anderzijds,

Hebben besloten in onderling overleg de aanpassingen en overgangsmaatregelen die in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal in de overeenkomst moeten worden aangebracht, vast te stellen, en

Het onderhavige Protocol te sluiten:

Artikel 1

Bij dit protocol treden het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek toe tot de overeenkomst.

TITEL I

Aanpassingen

Artikel 2

1. De overeenkomst, de bijlage en de protocollen die daarvan een integrerend deel uitmaken, alsmede de Slotakte en de daaraan gehechte verklaring worden opgesteld in de Portugese en de Spaanse taal; deze teksten zijn evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité keurt de Portugese en de Spaanse tekst goed.

2. Voor onder de overeenkomst vallende, produkten van oorsprong uit Zwitserland, geldt, bij invoer in de Canarische eilanden,

of in Ceuta en Melilla, in ieder opzicht dezelfde douaneregeling als die welke wordt toegepast op de produkten van oorsprong uit het douanegebied van de Gemeenschap, met inbegrip van de „arbitrio insular”, een belasting die op de Canarische eilanden wordt toegepast.

3. De Zwitserse Bondsstaat past op de invoer van onder de overeenkomst vallende produkten van oorsprong uit de Canarische eilanden en uit Ceuta en Melilla, dezelfde douaneregeling toe als die welke wordt toegepast op de produkten die worden ingevoerd en van oorsprong zijn uit Spanje.

TITEL II

Overgangsmaatregelen

Artikel 3

1. Voor onder de overeenkomst vallende produkten worden de invoerrechten tussen Zwitserland en Spanje, van toepassing op de produkten van oorsprong uit deze landen, geleidelijk afgeschaft volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 maart 1986 wordt elk recht verlaagd tot 90,0% van het basisrecht;
- op 1 januari 1987 wordt elk recht verlaagd tot 77,5% van het basisrecht;
- op 1 januari 1988 wordt elk recht verlaagd tot 62,5% van het basisrecht;
- op 1 januari 1989 wordt elk recht verlaagd tot 47,5% van het basisrecht;
- op 1 januari 1990 wordt elk recht verlaagd tot 35,0% van het basisrecht;
- op 1 januari 1991 wordt elk recht verlaagd tot 22,5% van het basisrecht;
- op 1 januari 1992 wordt elk recht verlaagd tot 10,0% van het basisrecht;
- de laatste verlaging met 10% vindt plaats op 1 januari 1993.

2. Voor onder de overeenkomst vallende produkten schaft de Portugese Republiek de douanerechten, van toepassing op de produkten van oorsprong uit Zwitserland geleidelijk af, volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 maart 1986 wordt elk recht verlaagd tot 90% van het basisrecht;
- op 1 januari 1987 wordt elk recht verlaagd tot 80% van het basisrecht;
- op 1 januari 1988 wordt elk recht verlaagd tot 65% van het basisrecht;

- op 1 januari 1989 wordt elk recht verlaagd tot 50% van het basisrecht;
- op 1 januari 1990 wordt elk recht verlaagd tot 40% van het basisrecht;
- op 1 januari 1991 wordt elk recht verlaagd tot 30% van het basisrecht;
- de twee overige verlagingen met 15% vinden plaats op 1 januari 1992 respectievelijk 1 januari 1993.

3. De overeenkomstig de leden 1 en 2 berekende rechten worden toegepast met afronding op de eerste decimaal en weglating van de tweede decimaal.

Artikel 4

1. Behoudens de leden 2 en 3, is het basisrecht waarop de in artikel 3 vastgestelde achtereenvolgende verlagingen dienen te worden toegepast, voor elk produkt het recht dat op 1 januari 1985 in het handelsverkeer tussen Zwitserland, enerzijds, en Portugal en Spanje, anderzijds, werkelijk werd toegepast.

2. Indien evenwel na deze datum en vóór de toetreding een tariefverlaging is toegepast, wordt het aldus verlaagde recht beschouwd als basisrecht.

3. Voor het hieronder vermelde produkt bedraagt het door de Portugese Republiek toegepaste basisrecht 20%:

Nr. van het gemeenschap-pelijk douane-tarief	Omschrijving
73.13	Plaatijzer en plaatstaal, warm of koudgewalst: B. ander plaatijzer en plaatstaal: IV. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: ex d) ander (verkoperd, kunstmatig geoxy-deerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.) (EGKS): – bekleed met polyvinylchloride

Artikel 5

De volgende door de Portugese Republiek in het handelsverkeer

met Zwitserland toegepaste heffingen worden geleidelijk afgeschaft volgens het onderstaande tempo:

a) de heffing van 0,4% *ad valorem*, toegepast op tijdelijk ingevoerde goederen, wederingevoerde goederen (met uitzondering van containers), en goederen die worden ingevoerd onder het stelsel van actieve veredeling, gekenmerkt door de teruggave, na uitvoer van de verkregen produkten, van de rechten die zijn geheven bij de invoer van de verwerkte goederen („draw-back”), wordt op 1 januari 1987 verlaagd tot 0,2%, en op 1 januari 1988 afgeschaft;

b) de heffing van 0,9% *ad valorem*, die wordt toegepast op goederen die ter verbruik worden ingevoerd, wordt op 1 januari 1989 verlaagd tot 0,6%, op 1 januari 1990 verlaagd tot 0,3%, en op 1 januari 1991 afgeschaft.

Artikel 6

Indien het Koninkrijk Spanje en/of de Portugese Republiek de inning van douanerechten en/of de in artikel 5 vermelde heffingen, van toepassing op produkten die uit de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985 worden ingevoerd, geheel of gedeeltelijk schorsen, schorsen of verlagen zij eveneens en met hetzelfde percentage de rechten en/of heffingen van toepassing op produkten van oorsprong uit Zwitserland.

Artikel 7

1. Indien het Koninkrijk Spanje ten opzichte van derde landen tariefcontingenten opent die op 1 januari 1985 werkelijk worden toegepast, komen uit Zwitserland ingevoerde produkten, gedurende de periode van opening van deze contingenten, voor dezelfde behandeling in aanmerking als uit de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985 ingevoerde produkten.

2. Indien dergelijke contingenten niet worden geopend, past het Koninkrijk Spanje op uit Zwitserland ingevoerde produkten de rechten toe die in geval van opening van deze contingenten zouden zijn toegepast. De hoeveelheden of waarden waarvoor deze rechten gelden worden beperkt tot de hoeveelheden die werkelijk uit Zwitserland zijn ingevoerd in het kader van deze op 1 januari 1985 geopende contingenten.

TITEL III

Algemene en slotbepalingen

Artikel 8

Het Gemengd Comité brengt in de regels van oorsprong de wijzi-

ging aan die in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen eventueel nodig zijn.

Artikel 9

Dit protocol maakt een integrerend deel uit van de overeenkomst.

Artikel 10

Dit protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun eigen procedures goedgekeurd. Het treedt in werking op 1 maart 1986, mits de overeenkomstsluitende partijen elkaar vóór die datum in kennis gesteld hebben van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures. Na deze datum treedt het protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op deze kennisgeving.

Artikel 11

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Brussel, de veertiende juli negentienhonderd zesenachtig.

Het Aanvullend Protocol is ondertekend voor de volgende Staten en de volgende internationale organisatie:

België	14 juli 1986
Denemarken	14 juli 1986
de Bondsrepubliek Duitsland	14 juli 1986
de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal	14 juli 1986
Frankrijk	14 juli 1986
Ierland	14 juli 1986
Italië	14 juli 1986
Griekenland	14 juli 1986
Luxemburg	14 juli 1986
het Koninkrijk der Nederlanden	14 juli 1986
Portugal	14 juli 1986
Spanje	14 juli 1986
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland	14 juli 1986
Zwitserland	14 juli 1986

D. PARLEMENT

Het Aanvullend Protocol behoeft ingevolge additioneel artikel XXI, onderdeel b, van de Grondwet, junctis artikel 62, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet naar de tekst van 1972, en artikel 2 van de Wet van 19 december 1985 (*Stb.* 702), houdende de goedkeuring van het op 12 juni 1985 te Lissabon/Madrid tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, alsmede van de op 12 juni 1985 te Lissabon/Madrid tot stand gekomen Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en Verklaringen (*Trb.* 1985, 135), niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Artikel 2 van de Wet van 19 december 1985 luidt:

„Artikel 2

De goedkeuring door de Staten-Generaal van de verdragen welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisatie anderzijds, is niet vereist.”

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken W.F. VAN EEKELLEN, de Minister van Economische Zaken G.M.V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G.J.M. BRAKS, de Minister van Financiën O. RUDING en de Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid a.i. G.J.M. BRAKS.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1984/85, 1985/86, 19122: Hand. II 1985/86, blz. 865-915, 1087; Kamerstukken I 1985/86, nrs. 57, 57a, 57b, 57c; Hand. I 1985/86, blz. 373-384.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Aanvullend Protocol zullen ingevolge artikel 10 in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar in kennis gesteld hebben van de voltooiing van de voor de inwerkingtreding vereiste procedures.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Aanvullend Protocol op grond van artikel 9, juncto artikel 30 van het in rubriek J genoemde Verdrag van 22 juli 1972, alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 22 juli 1972 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, met Bijlage en Slotakte, waarnaar in de preambule en artikel 9 van dit Aanvullend Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst afgedrukt in *Trb.* 1972, 166; zie ook *Trb.* 1984, 13.

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met drie Bijlagen, Protocol betreffende voorrechten en immuniteiten van de Gemeenschap, Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie, Protocol betreffende de betrekkingen met de Raad van Europa en notawisseling, benevens Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen, is de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands afgedrukt in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1986, 27.

Van het Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 11 juni 1985 inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal is de Nederlandse tekst afgedrukt in *Trb.* 1985, 135, blz. 908 e.v.

Van het op 12 juni 1985 te Lissabon en Madrid tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, alsmede van de op 12 juni te Lissabon en Madrid tot stand gekomen Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en Verklaringen, is de Nederlandse tekst afgedrukt in *Trb.* 1985, 135; zie ook *Trb.* 1986, 33.

Uitgegeven de vierde december 1986.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK